



World Change Starts with Educated Children.
Thế giới thay đổi khi trẻ em được đến trường.



GẤU VUÔNG



GẤU VUÔNG

Square Bear

Tác giả/Authors: Trần Lê Sơn Ý and Trịnh Hà Giang
Họa sĩ/Illustrator: Phạm Thu Thủy
Project ID: VN-LLP-13-0009



Deutsche Bank

Cuốn sách này được xuất bản với sự hợp tác của cộng đồng địa phương, Room to Read và Deutsche Bank. Cuốn sách dành tặng cho tất cả các em nhỏ. Hy vọng các em sẽ thích câu chuyện trong cuốn sách này.

This book was published through the cooperation of the local community, Room to Read, and Deutsche Bank. It is dedicated to all children who read this story. We hope you enjoy the journey.



Room to Read Vietnam: 972E Trường Sa Street, Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam
www.roomtoread.org; email: info@roomtoread.org



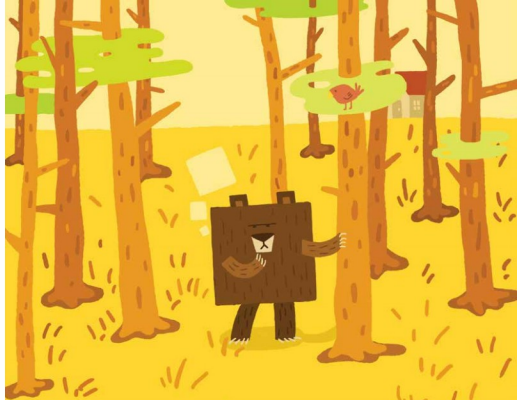
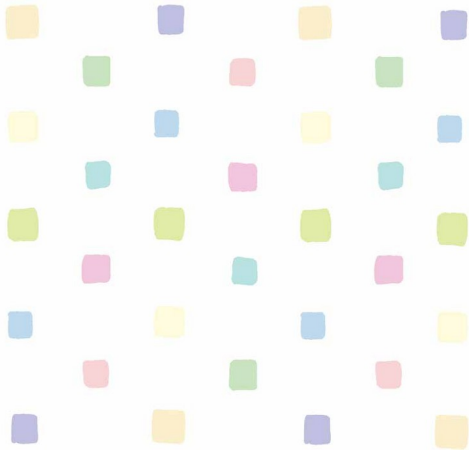
SỨ MANG CỦA ROOM TO READ

Room to Read góp phần thay đổi cuộc sống của hàng triệu trẻ em của các nước đang phát triển thông qua việc dạy và học ngôn ngữ và bình đẳng giới trong giáo dục. Chúng tôi cộng tác với cộng đồng địa phương, các tổ chức và cơ quan đối tác, phát triển kỹ năng đọc viết và thói quen đọc cho học sinh tiểu học, đồng thời, hỗ trợ nữ sinh hoàn thành giai đoạn phổ thông trung học và trang bị các kỹ năng sống nhằm giúp các em thành công trong học tập và tiến xa hơn nữa.

Room to Read seeks to transform the lives of millions of children in developing countries by focusing on literacy and gender equality in education. Working in collaboration with local communities, partner organizations and governments, we develop literacy skills and a habit of reading among primary school children, and support girls to complete secondary school with the relevant life skills to succeed in school and beyond.

GẤU VUÔNG





Trong một khu rừng nọ, có một con gấu thân hình vuông vức.
Gấu muốn mọi thứ cũng vuông giống như mình.





Trong vườn của Gấu mọi thứ đều hình vuông.

Trong rừng
của Báu
mọi thứ
đều hình
vuông.





Nhưng khoan đã! Tổ ong kia vẫn còn hình tròn.





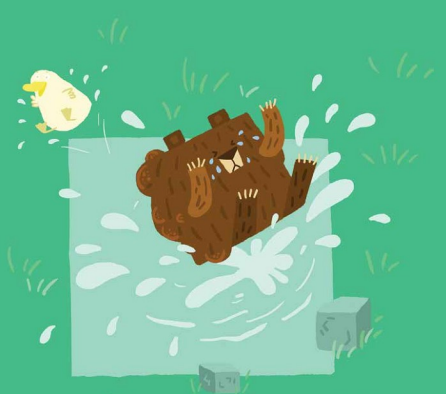
Bầu liên lấy kéo cắt đi
một cạnh của tổ ong.



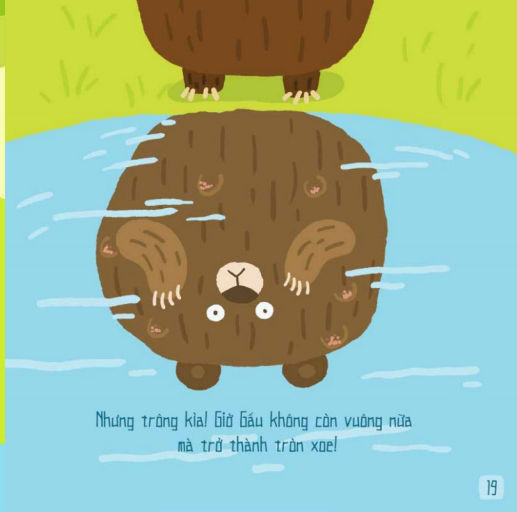
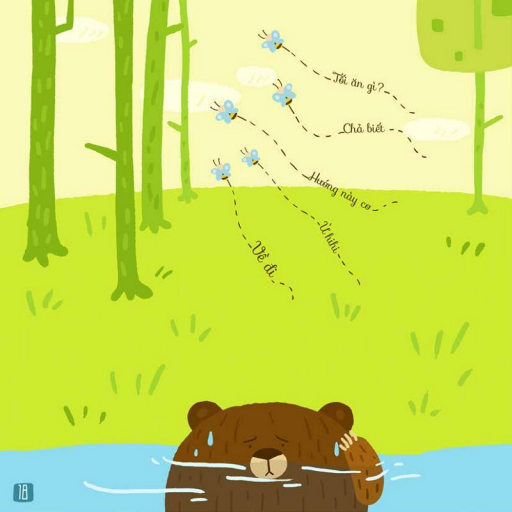
Bầu cắt thêm một cạnh nữa.



Bầy ong liền xông vào
chích Bấu túi bụi.



Bấu đau quá bèn chạy trốn xuống hồ.



Nhưng trông kia! Giờ Gấu không còn vuông nữa
mà trở thành tròn xoe!



Gấu bèn đem lại mọi thứ thành hình tròn.

BẢN THIẾT KẾ GẤU VUÔNG

TỶ LỆ: 1/50



MẶT ĐÚNG



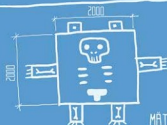
MẶT SAU



MẶT BÊN



MẶT BẰNG



MẶT CÁT



PHỐI CẢNH 3D



thực ra tớ không phải là duy nhất...



Đây là Gấu Chữ Nhật-
rất lịch sự



Gấu Tam Giác-
thích nhảy múa



Gấu Lục Giác rất khỏe,
có thể nâng nhiều quả tạ.



Gấu Hình Bình Hành hơi nhát,
hay thích dựa dẫm vào các bạn.



Gấu Hình Thang tài năng,
có thể dự báo thời tiết.



Gấu Trái Tim dễ thương.



Gấu Ngôi Sao luôn tỏa sáng.



"Mình không biết mình là ai nữa.
Ừng hay là gấu?"

Chú gấu vuông luôn cố gắng biến mọi thứ xung quanh thành hình dạng giống mình bằng mọi giá. Nhà của gấu, vườn của gấu, kể cả rừng của gấu, tất cả đều là hình vuông. Gấu vô cùng hài lòng khi mọi thứ đã vuông giống mình, nhưng khoan đã! Tổ ong kia vẫn còn là hình tròn...

Square bear uses all of his energy to make sure his surroundings are the same shape as he is. His house is square. His garden is square. Even the trees and animals in the forest are square. One day, he notices that the beehive near his house is round! How did this happen?



Trần Lê Sơn Ý yêu và gần bó với trẻ con bằng việc làm báo cho thiếu nhi từ năm 1999 đến nay. "Với một người lớn lớn đều có một miền thơ ấu. Với một số người, miền thơ ấu chỉ còn trong trí nhớ, vênh vênh không thể quay lại. Viết cho trẻ thơ là khoảnh khắc hiếm hoi hạnh phúc tôi có cảm tưởng như mình suýt đặt chân về miền thơ ấu."

Trần Lê Sơn Ý graduated with a degree in journalism, and has been working as a reporter for *Mục Tim* magazine since 1999. In 2008, she was a finalist for the La Trau Poetry Award, and in 2009, she was awarded with a prize from HCMC Writers' Association for her collection of poems, which was published by the Publishing House of Women. As a passionate author for children, she has published several poems in many leading children's magazines in Vietnam, namely *Mục Tim*, *Rua Vàng*, and *Nhì Dong*.



Trịnh Hà Giang tốt nghiệp đại học Kiến Trúc TP HCM năm 2012. "Giang thích viết truyện thiếu nhi từ nhỏ. Kể từ năm nhất đại học đến nay, Giang đã sáng tác rất nhiều truyện thiếu nhi. Năm 2013, Giang có cơ hội cộng tác với Room to Read và cho ra đời 2 truyện *Bánh mì một bóng* và *Gấu vuông cùng chị Trần Lê Sơn Ý*. Giang hi vọng trong tương lai sẽ có nhiều cơ hội tiếp tục sáng tác cho thiếu nhi."

Trịnh Hà Giang graduated from HCMC University with a degree in architecture. She has been writing for children for many years, and finds great joy in creating stories for young readers. Moon Pie and Square Bear are the first books she has written for Room to Read. She hopes to continue to communicate to children through her stories for a long time to come.



Là một tác giả và họa sĩ minh họa còn rất trẻ tràn đầy ý tưởng sáng tạo độc đáo, Phạm Thu Thủy đã có những kinh nghiệm bước đầu trong minh họa sách thiếu nhi và sách giáo khoa tiểu học. Năm 2012, Thủy đã cộng tác với Room to Read để xuất bản tác phẩm đầu tay. "Tôi thích kể chuyện. Và tôi thích những xúc cảm. Vậy nên tôi muốn kể những câu chuyện của cảm xúc. Mà tôi lại thích chơi bởi nghịch ngợm với màu sắc, hình khối, đường nét... vì thế tôi kể chuyện bằng hình ảnh."

Phạm Thu Thủy has worked as an illustrator for children for several years. Ever since she was a child, she's dreamed of becoming a storyteller. She finds joy in telling stories through her illustrations.

nhà xuất bản Kim Đồng
55 Quang Trung, Hà Nội
Tel: (84) 996 347 90 - 996 286 32 / Fax: (84) 942 290 85
Website: nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

CHÊ NHÃNH NHÀ XẤU ĐỒNG TƯ KIẾN TRÚC
302 Ông Ích Khiêm, TP Đà Nẵng
Tel: (84) 908 10 811
Fax: (84) 901 10 813
Email: trinhha@nxbkimdong.vn

CHÊ NHÃNH NHÀ XẤU ĐỒNG TƯ TP HCM
276 Nguyễn Đình Chiểu, P.6, Q.3, TP Hồ Chí Minh
Tel: (84) 90 90 90 471 / Fax: (84) 90 90 90 471
Email: chinh@nxbkimdong.com.vn
gschinh@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Phạm Quang Vinh
Chịu trách nhiệm biên tập: Nguyễn Huy Thống
Biên tập: Hà Vũ Vũ
Trình bày: Hoàng Ngọc Đoàn Trang
Sửa bản in: Lê Thị Phương Quỳnh

In 200 cuốn - khổ 21x21 cm, tại Công ty TNHH Đầu Tư PHÂN GIẢI
Đồ chỉ: 4/11 Phạm Cự Lượng, P.2, Q. Tân Bình, TP HCM.
Đăng ký KH xuất bản số: 084-11/CXB.0-4-85/KĐ cấp ngày 28/5/2013.
Quyết định xuất bản số: 12-14/QĐ-HĐCN cấp ngày 7/6/2013.
In xong và nộp lưu chiểu quý 4/2013.